

#### REGOLAZIONE DELLA PORTATA (Fig. III)

Per regolare la massima portata della valvola si deve agire nel seguente modo:

- 1- Allineare la tacca di riferimento "B" presente sull'asta in acciaio inox con una delle posizioni stampate sul corpo della valvola.

#### AJUSTE DE LA CAPACIDAD (Fig. III)

Para ajustar la capacidad máxima de la válvula es necesario efectuar lo siguiente:

- 1- Alinear la muesca de referencia "B", que se encuentra presente en el asta de acero inoxidable, con una de las posiciones imprimidas en el cuerpo de la válvula.

#### DURCHFLUSSREGELUNG (Fig. III)

Um den maximalen Durchfluss des Ventils zu regeln, müssen Sie folgend vorgehen:

- 1- Richten Sie die Referenzkerbe "B" auf dem roten freistehenden Stahlstab mit einer der aufgedruckten Positionen auf dem Ventilkörper aus.

#### CAPACITY ADJUSTMENT (Fig. III)

To adjust the maximum capacity of the valve, proceed as follows:

- 1- Line up the reference notch "B" located on the stainless steel bar with one of the positions printed on the body of the valve.

#### REGLAGE DU DEBIT (Fig. III)

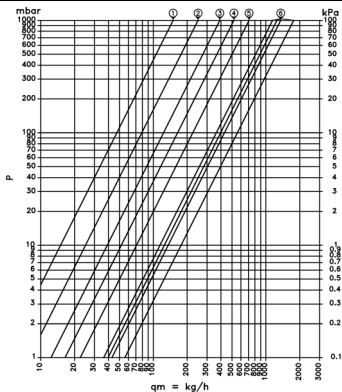
Pour régler le débit maximum de la vanne, procéder comme suit :

- 1- Aligner le cran de référence "B" présent sur la tige en acier inox sur l'une des positions poinçonnées sur le corps de la vanne.

#### РЕГУЛИРОВКА РАСХОДА (Fig. III)

Для регулировки максимального расхода вентиля необходимо действовать следующим образом

- 1- Выровнять вырез на метке "B" на штоке из нержавеющей стали с одной из положений, нанесенных на корпус вентиля



ARTICOLI - ITEM - APT	POS.	Kvs (qm max)	Kv Δt 1 °C	Kv Δt 2 °C
RD 201 - RD 208 - RD 211	1	0.15	0.11	0.15
RD 211/A - RD 2501 - RD 2508	2	0.25	0.16	0.25
RD 2511 - RD 2511/A - RS 202	3	0.39	0.18	0.36
RS 209 - RS 212 - RS 212/A	4	0.52	0.18	0.37
RS 2502 - RS 2509 - RS 2512 - RS 2512/A	5	0.71	0.19	0.43
Squadra - Angle - Угловой 3/8	6	1.25	0.20	0.50
Squadra - Angle - Угловой 1/2	6	1.35	0.20	0.50
Squadra - Angle - Угловой 3/4	6	1.78	0.20	0.57
Diritta - Straight - Прямой 3/8	6	1.14	0.20	0.50
Diritta - Straight - Прямой 1/2	6	1.25	0.20	0.50
Diritta - Straight - Прямой 3/4	6	1.35	0.20	0.57



FIVT - Rev.3



**Valvola Termostatica - Thermostatic Radiator Valve**  
**Robinet Thermostatique - Thermostat-Ventil**  
**Вálvula Termostática - термостатический вентиль**



#### CARATTERISTICHE D'IMPIEGO

Max pressione statica di esercizio: 10 bar  
 Max temperatura di esercizio: 120 °C  
 Max pressione differenziale: 1 bar

#### CARACTERÍSTICAS DE USO

Máx presión estática de funcionamiento: 10 bar  
 Máx temperatura de funcionamiento: 120°C  
 Máx presión diferencial: 1 bar

#### VERWENDUNGSMERKMALE

Max. statischer Betriebsdruck: 10 bar  
 Max. Betriebstemperatur: 120 °C  
 Max. Differenzdruck: 1 bar

#### ATTENZIONE

- 1- Per evitare eccessive rumorosità dell'impianto, evitare l'impiego di valvole termostatiche con valori di ΔP superiori a 0.2-0.25 bar.
- 2- Prima della messa in funzione verificare che il selettore di portata sia sulla posizione "6".
- 3- Verificare che le valvole siano allineate agli ingressi dei termoarredi.

#### ATENCIÓN

- 1- Para evitar que la instalación sea excesivamente ruidosa, evitar utilizar válvulas termostáticas con valores de ΔP superiores a 0.2-0.25 bar.
- 2- Antes de la puesta en servicio, comprobar que el selector de caudal se encuentra en la posición "6".
- 3- Comprobar que las válvulas están alineadas con las entradas de los radiadores calienta-toallas.

#### ACHTUNG

- 1- Damit die Anlage nicht zu laut wird, die Verwendung von thermostatischen Ventilen mit ΔP-Werten von mehr als 0,2-0,25 bar vermeiden.
- 2- Vor der Inbetriebnahme prüfen, dass der Durchflussmengenwahlschalter auf der Position "6" steht.
- 3- Prüfen, dass die Ventile mit den Eingängen der Heizkörper ausgerichtet sind.

#### OPERATING CHARACTERISTICS

Max static working pressure: 10 bar  
 Max working temperature: 120 °C  
 Max differential pressure: 1 bar

#### CARACTERÍSTICAS D'EMPLOI

Pression statique max. d'exercice: 10 bar  
 Température max. d'exercice: 120 °C  
 Pression différentielle max.: 1 bar

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Максимальное рабочее давление: 10 бар  
 Температура максимальная рабочая: 120 °C  
 Максимальный перепад давления: 1 бар

#### ATTENTION

- 1- To avoid excessive noise on the system do not use thermostatic valves with ΔP value higher 0.2-0.25 bar.
- 2- Before the start up control that the flow selector is correctly placed on position "6"
- 3- Check that valves are aligned to the heating elements.

#### ATTENTION

- 1- Pour éviter que l'installation soit excessivement bruyante, éviter l'utilisation de vanes thermostatiques ayant des valeurs de ΔP supérieures à 0.2-0.25 bar.
- 2- Avant la mise en service, vérifier que le sélecteur de débit se trouve sur la position 6.
- 3- Vérifier que les vanes sont alignées avec les entrées des sèche-serviettes.

#### ВНИМАНИЕ

- 1- Во избежание возникновения чрезмерного шума при работе системы не следует использовать термостатические вентили при ΔP более 0,2-0,25 бар.
- 2- Перед операцией проверить, что поток переключатель находится в положении "6".
- 3- Убедитесь, что клапаны ориентированы на входы излучателей.

[www.luxor.it](http://www.luxor.it)

Sede amministrativa, stabilimento e uffici commerciali  
 Administrative office, factory and commercial office  
 via Madonnina, 94 - 25018 Montichiari - (BS)  
 Tel.: 030-9961161 - Fax: 030-9961165 - info@luxor.it



Fig. I

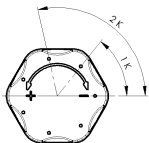


Fig. II

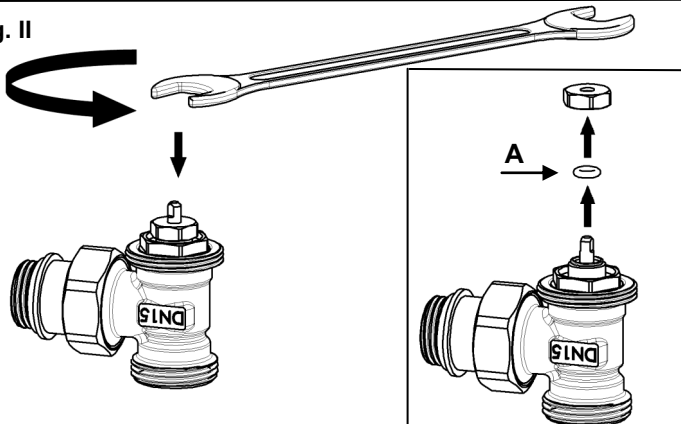
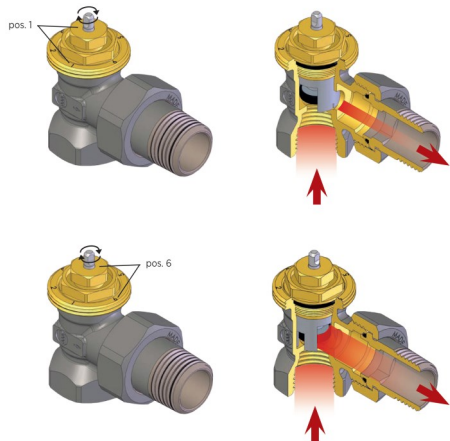


Fig. III



**CAPPUCCIO DI PROTEZIONE (Fig. I)**

Protegge la filettatura durante il montaggio e consente la completa chiusura della valvola.  
Consente la taratura all'alzata nominale per ottenere la quale si procede nel seguente modo:  
1-Avvitare il cappuccio fino alla completa chiusura della valvola ma senza forzare  
2-Tracciare sul corpo della valvola una linea di riferimento in corrispondenza di una delle tacche del cappuccio  
3-Svitare il cappuccio di 2 tacche

**CAPERUZA DE PROTECCIÓN (Fig. I)**

Protege el roscado durante el ensamble y permite el cierre completo de la válvula.  
Permite el ajuste a la altura nominal, para obtenerla es necesario efectuar lo siguiente:  
1- Atornillar la caperuza hasta el cierre completo de la válvula pero sin forzar  
2- Marcar una línea de referencia sobre el cuerpo de la válvula que coincida con las muescas de la caperuza.  
3- Desatornillar 2 muescas la caperuza.

**SCHUTZKAPPE (Fig. I)**

Schützt das Gewinde während der Montage.  
Ermöglicht die komplette Schließung des Ventils.  
Dient zur Eichung bei Nennhubhöhe, die folgend eingestellt wird:  
1- Schrauben Sie die Kappe zu bis das Ventil völlig geschlossen ist, ohne dabei das Ventil zu überdrehen.  
2- Ziehen Sie auf dem Ventilkörper eine Referenzlinie an den Einkerbungen der Kappe.  
3- Schrauben Sie die Kappe 2 Kerben auf.

**TENUTA SULLO STELO (Fig. II)**

Il sistema di tenuta può essere facilmente sostituito senza svuotare l'impianto:  
1- Svitare la ghiera con testa esagonale con una chiave a stella  
2- Togliere l'o-ring "A", pulire l'asta in inox inserire un nuovo o-ring "A"  
3- Montare la ghiera avvitando a fondo

**ESTANQUEIDAD EN EL VÁSTAGO (Fig. II)**

El sistema de estanqueidad se puede sustituir fácilmente sin vaciar la instalación:  
1- Desatornillar la virola con cabezal hexagonal con una llave de estrella  
2- Sacar el o-ring "A", limpiar el asta de acero inoxidable e introducir un nuevo o-ring "A"  
3- Montar la virola atornillando hasta el fondo

**SCHAFTDICHTUNG (Fig. II)**

Sie können das Dichtungssystem auf einfache Weise ersetzen ohne die Anlage zu entleeren:  
1- Schrauben Sie den Ring mit Sechskantkopf mit einem Zwölfkanttringschlüssel auf  
2- Entfernen Sie den Ring "A", reinigen Sie den rostfreien Stahlstab und setzen Sie danach den "A" Ring wieder ein  
3- Schrauben Sie nun den Ring wieder fest.

**PROTECTIVE CAP (Fig. I)**

Protects the thread during mounting and allows the valve to close completely.  
Allows for adjustment to the nominal lift, which is obtained in the following way:  
1 - Screw on the valve cap tightly but without exerting pressure  
2 - Trace a reference line on the body of the valve corresponding to the notches on the cap.  
3 - Unscrew the cap by 2 notches

**CAPUCHON DE PROTECTION (Fig. I)**

Il protège le filetage durant le montage.  
Il permet la fermeture complète de la vanne.  
Il permet l'étalonnage à la levée nominale pour l'obtention de laquelle on procède comme suit :  
1- Visser le capuchon jusqu'à la fermeture complète de la vanne mais sans forcer.  
2- Tracer sur le corps de la vanne une ligne de référence au niveau des crans du capuchon.  
3- Dévisser le capuchon de 2 crans.

**ЗАЩИТНЫЙ КОЛПАЧОК (Fig. I)**

Защищает резьбу во время установки.  
Позволяет полное закрытие вентиля.  
Позволяет градуирование при номинальном подъеме, для чего необходимо действовать следующим образом:  
1- Завинтить колпачок до полного закрытия вентиля без применения силы  
2- Нанесите на корпус вентиля исходные линии, соответствующие вырезам в колпачке.  
3- Раскрутить колпачок на 2 выреза

**SEAL ON THE VALVE STEM (Fig. II)**

The seal can be easily replaced without emptying the system:  
1- Unscrew the ring nut with the hexagonal with a monkey wrench  
2- Remove the "A" o-ring, clean the stainless steel bar. Insert a new "A" o-ring  
3- Mount the ring nut, screwing it all the way down

**ETANCHEITE SUR LA TIGE (Fig. II)**

Le système d'étanchéité peut être facilement remplacé sans vidanger l'installation :  
1- Dévisser la bague à tête hexagonale à l'aide d'une clé en étoile.  
2- Enlever le joint torique "A", nettoyer la tige en inox et monter un nouveau joint torique "A".  
3- Monter la bague en vissant à fond.

**ГЕМЕТИЧНОСТЬ СОЕДИНЕНИЯ СО ШТОКОМ (Fig. II)**

Система герметизации может быть легко заменена без опорожнения устройства:  
1-Отвинтите кольцо с шестигранной головкой ключом в форме звезды  
2- Снять кольцо "А", почистить стальной вал и вставить новое кольцо "А"  
3- Установить круглую гайку и завинтить до конца